



ТОРА ОР • ГЛАВА БЕШАЛАХ • МААМАР 3

אז ישיר משה ובני ישראל את השירה הזאת...

«Тогда воспел Моше и сыны Израиля»



Перед сущностью Б-га, «возвышенной над возвышенными», скрытый мир и раскрытый мир равны, поэтому у моря даже буквы речи — источник раскрытого мира — были вознесены в скрытое «море». Молитва и песнь воплощают это в человеке: благословение привлекает скрытое в раскрытое, а песнь левитов возносится к Б-гу, пребывающему выше всех миров.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/beshalach/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Перед сущностью Б-га, «возвышенной над возвышенными», скрытый мир и раскрытый мир равны, поэтому у моря даже буквы речи — источник раскрытого мира — были вознесены в скрытое «море». Молитва и песнь воплощают это в человеке: благословение привлекает скрытое в раскрытое, а песнь левитов возносится к Б-гу, пребывающему выше всех миров.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Почему еврейский народ повели к морю, в сторону от его пути, чтобы «Египет узнал», если ни один египтянин не спасся? Потому что «Египет» есть в каждом человеке и в каждое время. Ответ начинается с служения, на котором держится мир: жертвоприношений, сжигаемых огнем свыше, и молитвы, которая пришла им на смену. «Благословен Ты» привлекает Б-жественность из скрытого мира — «моря» — в раскрытый мир — «сушу», чтобы свет, окружающий все миры, пребывал в душе молящегося. Душа Моше принадлежала скрытому миру, поэтому он был «тяжел речью». Благословение коэна нисходит; песнь левитов возносится к Б-гу, пребывающему выше всех миров, пробуждая сердце без размышлений, как и должны звучать Псукей де-Зимра. Б-г «возвышен» над «возвышенным»: Его сущность выше даже окружающего света. Речь, «конь», несет интеллект и душу за пределы их собственных возможностей, и у моря буквы — источник раскрытого мира — были «вознесены» в скрытое. Египтяне стремились к этому уровню и погибли; еврейский народ, вознесенный благодаря Торе и мицвот, прошел через море по суше.

ПЛАН

- | | | |
|---|---------------------------------------|------|
| 1 | «Египет» в каждом человеке | ¶1 |
| <hr/> | | |
| <p>Почему народ повели к морю и как слова «Египет узнает» могли относиться к этому, если все египтяне утонули: в каждом человеке и в каждое время есть «Египет», который нужно вновь оставлять в каждом поколении.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Огонь свыше и «Благословен Ты» | ¶2-4 |
| <hr/> | | |
| <p>Следует помнить и о рассечении моря. Мир держится на служении: жертвоприношениях, сжигаемых огнем свыше, и заменившей их молитве. Каждое благословение — «Благословен Ты... от мира и до мира» — привлекает Б-жественность из скрытого в раскрытое, в душу молящегося.</p> | | |

- 3 Море и суша** ¶15-7
Обитатели моря скрыты и живут только в море; обитатели суши видны и существуют самостоятельно. Так же и души: одни принадлежат раскрытому миру, где уровни различимы, а другие, подобно Моше, происходят из воды и самоустранены в скрытом мире; поэтому он был тяжел речью. Благословение привлекает этот скрытый уровень в раскрытое.
-
- 4 Песнь левитов** ¶18-10
Благословение коэна нисходит; служение левитов поднимается снизу к Б-гу, пребывающему выше всех миров. Их мелодия пробуждает душу без размышлений и должна достигать внутренней точки сердца; Псукей де-Зимра призваны делать то же.
-
- 5 Возвышен над возвышенным** ¶11
«Возвышенный» — это свет, окружающий все миры; «возвышенный над возвышенным» — сущность Б-га, выше всякой мысли и даже выше Его святости.
-
- 6 Буквы — кони** ¶12-13
Речь подчиняется интеллекту, как конь всаднику, и все же несет интеллект выше, чем он мог бы подняться сам. В молитве речь окружает душу светом, связывающим ее с Б-гом.
-
- 7 Не в силе коня** ¶14-17
Буквы — это гвурот Б-га, сокращения, посредством которых возникают конечные миры. Сотворенное наслаждение, «что-то», обретает свой мир в Его единой мысли; Его желание сияет не в одних лишь буквах, а в тех, кто трепещет перед Ним и чья любовь стремится к Его милости для миров.
-
- 8 Вознесены в море** ¶18-19
Перед Б-гом скрытое и раскрытое равны, поэтому буквы были вознесены в море, и море стало сухой. Идолопоклонники стремились к этому уровню и погибли; еврейский народ, вознесенный благодаря Торе и мицвот, прошел через него по суше.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Скрытый мир и раскрытый мир עולמא דאחסיא ועולמא דאתגליא

Мир, в котором все самоустранено в своем источнике, подобно существам, скрытым морем, и мир, в котором вещи выступают отдельно и различимо, подобно существам на суше.

Благословен (барух) ברוך

Понимается как привлечение свыше: Б-жественность переводится из сокрытия в раскрытие, чтобы к Б-гу можно было обратиться «Ты».

Свет, окружающий все миры (совев коль альмин) סובב כל עלמין

Б-жественный свет, слишком великий, чтобы войти в миры; перед ним все — ничто. В этом маамаре он соответствует скрытому миру и уровню «возвышенного».

Самоустранение существования ביטול במציאות

Полное отсутствие ощущения отдельного существования. Это был уровень Моше, поэтому речь и раскрытие были ему недоступны.

Мелодия (нигун) ניגון

Песнь, движущая душу своими переливами, а не размышлениями. Таково было служение левитов, которое поднимается снизу вверх.

Буквы как кони אותיות — סוסים

Буквы речи подчиняются интеллекту, как конь всаднику, и все же могут перенести его за пределы его собственных возможностей. Это гвурот Б-га — сокращения, посредством которых возникают миры.

Йеш («нечто») שׁי

Любое наслаждение, доступное ограниченному сотворенному существу, даже духовное наслаждение высшего Ган Эдена.

Возвышенный над возвышенным גא על גא

Сама сущность Б-га, выше даже света, окружающего все миры, и выше всякой мысли; даже Его святость не-сопоставима с Ним.

«Египет» в каждом человеке

1 אז ישיר¹ משה² ובני ישראל את השירה הזאת לה' ויאמרו לאמר אשירה לה' כי גאה גאה סוס ורוכבו רמה בים.

«Тогда воспел Моше и сыны Израиля эту песнь Б-гу и сказали: „Буду петь Б-гу, ибо Он превознесён, превознесён; коня и всадника его Он низверг в море“».

Маамар открывается первым стихом песни у моря, которую Моше и еврейский народ воспели после того, как расступилось Тростниковое море и утонула египетская армия. Два выражения из этого стиха — «Он превознесён, превознесён» и «коня и всадника его Он низверг в море» — объясняются далее в маамаре.

הנה להבין ענין קיי"ס. וגם הלא לפי דרך בני"י ממצרים לא"י לא היה להם דרך על הים אלא שצוה ה' וישובו ויחנו³ כו'

Теперь [следует] понять смысл рассечения Тростникового моря. Кроме того, ведь на пути сынов Израиля из Египта в Землю Израиля не было дороги через море; лишь Б-г повелел им: «Поверните назад и расположитесь станом» и т. д.

Прежде чем объяснить песнь, Альтер Ребе спрашивает, почему вообще произошло рассечение моря. Дорога из Египта в Землю Израиля не проходила через море; народ оказался там лишь потому, что Б-г повелел ему повернуть назад и расположиться станом у моря.

וגם לא עברו את הים מעבר לעבר אלא באותו צד שירדו באותו צד עצמו עלו^{4.5}. הטעם כתיב וידעו מצרים⁶ כי אני ה'.

(Кроме того, они не пересекли море с одного берега на другой, а вышли на том же берегу, на котором вошли.) Причина же этого указана в стихе: «И узнает Египет, что Я — Б-г».

В скобках приводится замечание Тосафот к трактату «Арахин», 15a (как отмечено в примечании издательства «Кеот»): народ не пересёк море от одного берега до другого, а вышел на том же берегу, на котором вошёл. Поэтому этот переход даже не приблизил его к цели. В самой Торе причина всего произошедшего сформулирована так: «И узнает Египет, что Я — Б-г».

וצריך להבין דהא כתיב ויכסו מים צריהם אחד מהם לא נותר.⁷ אלא הענין כי הנה יש מצרים בכל אדם ובכל זמן.

Но это требует объяснения, ведь написано: «Воды покрыли их врагов, ни один из них не уцелел». Объяснение же состоит в том, что «Египет» есть в каждом человеке и в каждое время.

Здесь возникает вопрос: все египтяне, преследовавшие сынов Израиля, утонули — кто же должен был «узнать»? Ответ заключается в том, что «Египет» — это не только народ, живший в прошлом, но и нечто присутствующее в каждом человеке и в каждое время.

ולכן אמרו בכל דור ודור⁸ חייב אדם לראות א"ע כאלו הוא יצא ממצרים וכתוב למען תזכור את יום צאתך⁹ מארץ מצרים כל ימי חיך.

Поэтому [наши мудрецы] сказали: «В каждом поколении человек обязан видеть себя так, словно он сам вышел из Египта», и написано: «Чтобы помнил ты день своего выхода из земли Египетской во все дни своей жизни».

Поэтому Мишна («Псахим», 116б) обязывает человека в каждом поколении видеть себя так, словно он сам вышел из Египта, и поэтому Тора заповедует помнить об Исходе во все дни своей жизни. Поскольку в каждом человеке есть «Египет», слова «И узнает Египет» по-прежнему относятся к каждому из нас.

РАЗДЕЛ 2 • 12-4

Огонь свыше и «Благословен Ты»

2 ואיתא בתוספתא¹⁰ שצריך לזכור ג"כ קריעת ים סוף¹¹ והענין כי הנה ארז"ל על ג' דברים העולם עומד.¹²

В Тосефте сказано, что следует также помнить о рассечении Тростникового моря. Чтобы понять это, обратимся к словам наших мудрецов, благословенной памяти: «Мир стоит на трёх основаниях:

В Тосефте (Berachos 2:1) приводится мнение, согласно которому в благословении после «Шма» следует упоминать не только Исход из Египта, но и рассечение Тростникового моря. Объясняя почему, Альтер Ребе обращается к учению Мишны о том, что мир стоит на трёх основаниях.

על התורה ועל העבודה ועל גמ"ח.¹³ עבודה הן הן הקרבנות שהיה אש שלמעלה יורד ע"ג המזבח אריי דאכיל קורבנין.^{14, 15}

на Торе, на служении (авода) и на делах доброты (гмилут хасадим)». «Служение» — это не что иное, как жертвоприношения: огонь свыше спускался на жертвенник — «лев, пожирающий жертвы».

Три основания — это Тора, авода («служение») и дела доброты. В Храме авода означала жертвоприношения, которые поглощал огонь, спускавшийся свыше; Зоар описывает его как льва, пожирающего жертвы на жертвеннике.

3 ומשחרב בהמ"ק תקנו תפלה כנגד הקרבנות¹⁶ דהיינו למסור נפשו הבהמית שתוכלל באש של מעלה בחי' אהבה רבה הבאה מלמעלה ואתערותא דלעילא כו'.

А после разрушения Святого Храма [мудрецы] установили молитву вместо жертвоприношений: то есть предать свою животную душу, чтобы она включилась в огонь свыше — в аспект «великой любви» (ахава раба), нисходящей свыше, и пробуждения свыше и т. д.

После разрушения Храма мудрецы установили молитву вместо жертвоприношений. Внутренняя работа при этом та же: человек предает свою животную душу — источник его природных влечений, — чтобы она включилась в «огонь свыше», то есть в ахава раба, великую любовь к Б-гу, нисходящую свыше, — пробуждение, которое начинается со стороны Б-га.

ולהבין כיצד הוא מרומז בתפלה¹⁷ איך שיורד בחינת אש שלמעלה. אך הענין זהו אשר תקנו בש"ע לומר כל הברכות ברוך אתה כו'.

Теперь следует понять, каким образом в молитве содержится намек на нисхождение аспекта огня свыше. Дело в том, что [мудрецы] установили произносить в молитве Шмоне-эсре все благословения со словами: «Благословен Ты...» и т. д.

Алтер Ребе спрашивает, где в молитве содержится намек на нисхождение огня свыше. Ответ — в формуле, которую мудрецы включили в каждое благословение молитвы Шмоне-эсре: «Благословен Ты».

4 והוא ע"ד מ"ש ברוך ה' אלהי ישראל מן העולם ועד העולם. פי' מעלמא דאתכסיא לעלמא דאתגליא דהיינו מבחי' סוכ"ע לממכ"ע כי הוי"ה הוא האלהים וכשמקשר נפשו הבהמית לה' אחד

Это соответствует сказанному: «Благословен Б-г, Б-г Израиля, от мира до мира», то есть от сокрытого мира (альма де-иткасья) к явленному миру (альма де-итгалья), — от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), к свету, наполняющему все миры (мемале коль альмин), ибо Авая есть Элоким. И когда человек связывает свою животную душу с единым Б-гом,

Формула благословения следует словам стиха: «Благословен Б-г, Б-г Израиля, от мира до мира». Здесь их понимают как переход от сокрытого мира к явленному: от света, окружающего все миры и превосходящего их, к свету, наполняющему все миры изнутри. Слова «Авая есть Элоким» означают, что имя Б-га, указывающее на Его трансцендентность по отношению к мирам, и имя, сокрытое внутри них, едины, поэтому высший свет может быть низведён в нижний. Далее речь идёт о человеке, связывающем свою животную душу с единым Б-гом.

אזי גם בחי' אש שלמעלה מבחי' סוכ"ע שורה ומתגלה בנפשו. וזהו ברוך לשון המשכה מהעלם אל הגילוי להיות בבחי' אתה לנוכח: ^{18, 19}

тогда уровень огня выше, превосходящий уровень света, окружающего все миры, также пребывает в его душе и раскрывается в ней. В этом и состоит [значение слова] «благословен» (барух): оно обозначает низведение из сокрытия в раскрытие, чтобы обращение к Б-гу было на уровне «Ты» — как прямое обращение.

Когда человек делает это во время молитвы, огонь выше, исходящий от трансцендентного уровня, пребывает в его душе и раскрывается в ней. Таково значение слова барух — «благословен»: низведение Б-жественного из сокрытия в раскрытие, пока к Б-гу не обращаются «Ты» — как к присутствующему и явленному.

РАЗДЕЛ 3 • ¶5-7

Море и суша

5 וביאור הענין כי הנה ארז"ל כל מה שיש ביבשה ²⁰ יש בים. ים הוא בחי' עלמא דאתכסיא ויבשה הוא בחי' עלמא דאתגליא.

Объяснение этого таково: наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Всё, что есть на суше, есть и в море». «Море» — это уровень сокрытого мира (альма де-иткасья), а «суша» — уровень раскрытого мира (альма де-итгалья).

В Гемаре (Хулин 127а) сказано, что всему существующему на суше есть соответствие в море. Алтер Ребе применяет это к двум мирам: «море» — сокрытый мир, а «суша» — раскрытый. Поэтому одно и то же существует в обоих: в одном оно сокрыто, а в другом раскрыто.

והנה ההפרש שבין יבשה לים²¹ בגשמיות הוא שהברואים שבים אינם נראים לחוץ כי הים מכסה עליהם

Различие между сушей и морем в материальном мире состоит в том, что морские создания не видны снаружи, поскольку море покрывает их;

Первое физическое различие: морских созданий не видно, потому что вода покрывает их.

וגם חיותם וקיומם הוא בתוך הים²² דוקא וא"א להם לחיות כיבשה שמיד מתים משא"כ ברואים שביבשה הנה הארץ תוציא צמחה²³ ועושה פרי למעלה.²⁴

кроме того, их жизненная сила и существование возможны только в море, и они не могут жить на суше: они тотчас погибают. Иначе обстоит дело с созданиями, живущими на суше: «земля произращает свои всходы» и приносит плоды над [поверхностью земли].

Второе различие: морские создания живут только в море и тотчас погибают на суше. Напротив, на суше земля выпускает растения, которые приносят плоды над ней, отдельно от почвы.

6 והגם שיניקותם ממנה הם נראים כאלו הן יש ודבר בפ"ע ומכ"ש שאר הברואים אשר בהם נפש חיה למינה²⁵. ועד"ז יוכן ההפרש ברוחניות למעלה ההפרש בין עלמא דאתכסיא לעלמא דאתגלייא.

И хотя они получают от неё жизненное питание, они выглядят как самостоятельное существование (еш) и отдельная вещь; тем более это относится к прочим творениям, в которых есть «живая душа по роду её». Подобным образом можно понять различие в духовном мире наверху — различие между сокрытым миром и раскрытым миром.

Растения и обитающие на суше существа получают жизненную силу от земли, но выглядят самостоятельными вещами; животные, в которых есть «живая душа», — тем более. Такое же различие существует в духовном мире: между сокрытым миром и раскрытым миром.

כי הנה מבשרי אחזה²⁶ שיש כנשמה שכל ומדות והשכל נחלק לג' והמדות לז' ויש עליהם ג' לבושים מחדו"מ

Ибо «от плоти моей узрю» — душа обладает интеллектом и эмоциональными качествами (мидот): интеллект делится на три, а эмоциональные качества — на семь; над ними — три одеяния: мысль, речь и действие.

Слова Иова «от плоти моей узрю» здесь служат основанием для того, чтобы постигать духовные миры через устройство человеческой души. Душа обладает интеллектом, который делится на три силы, и семью эмоциональными качествами; они облачены в три одеяния: мысль, речь и действие.

וגם הם מתחלקים לפרטים רבים ובכללן הם ה' בחינות שכל ומדות ומחדו"מ כנגד נרנח"י וכמה מיני מדרגות גבוה מעל גבוה

Они также делятся на множество частных, а в совокупности составляют пять уровней: интеллект, эмоциональные качества, мысль, речь и действие, соответствующие Нефеш, Руах, Нешама, Хая и Йехида. И [есть] множество видов ступеней, «высоких над высокими»,

В совокупности это составляет пять уровней: интеллект, эмоции, мысль, речь и действие, соответствующие пяти уровням души — Нефеш, Руах, Нешама, Хая и Йехида. Внутри них есть множество дальнейших ступеней, одна выше другой, как сказано в книге Коэлет.

וגבוהים עליהם²⁷ כולם הם בבחי' נרנח"י כל אחד יש לו בחי' בפני עצמו מה שאין בחבירו יש מי שעובד בבחי' ומדרגת כלות הנפש כו'

«и ещё более высокие над ними»: все они относятся к уровням Нефеш, Руах, Нешама, Хая и Йехида. У каждого есть собственный уровень, которого нет у другого: есть тот, кто служит [Б-гу] на уровне и ступени исчерпания души (келот а-нефеш) и т. д.

Все эти ступени относятся к пяти уровням души, однако у каждой души есть своё особое качество. Некоторые, например, служат Б-гу с келот а-нефеш — с таким сильным стремлением, что душа словно «исчерпывается» в своём томлении по Б-гу.

וכן הנשמה בפ"ע בג"ע יש כמה בחי' ומדרגות שונות. אך יש מהן בבחי' עלמא דאתגליא שנראים המדרגות מופרדים בגילוי.

Так и у души, пребывающей отдельно в Ган Эдене, есть множество различных уровней и ступеней. Но некоторые из них относятся к раскрытому миру, где ступени явно предстают отделёнными одна от другой.

Души в Ган Эдене также различаются по своим уровням. Некоторые из них принадлежат раскрытому миру: их ступени заметно различаются, каждая выступает сама по себе, подобно обитателям суши.

7 ויש מהם שהם עלמא דאתכסיא שהם בטלים במציאות במקורם שהוא בחי' סוכ"ע דכולא קמיה כלא חשיב ומבחי' זו היתה מדרגת משה רבינו ע"ה

А некоторые из них принадлежат к сокрытому миру: в своем источнике они совершенно лишены самостоятельного существования. Их источник — уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), перед которым «всё считается как ничто». Именно с этого уровня был связан духовный уровень Моше, учителя нашего, да будет мир ему,

Другие души принадлежат к сокрытому миру: в своем источнике — свете, окружающем все миры, перед которым всё подобно ничто, — они вовсе не ощущают себя отдельным существованием. Душа Моше принадлежала к этому типу.

שנאמר עליו כי מן המים משיתהו²⁸ מבחי ים עלמא דאתכסיי ולכן היה כבד פה^{29,30} שבחי דבור והתגלות נמנע ממנו לפי שהיה לו יתרון ומעלה בבחי ומדרגת בטול במציאות במאד כמ"ש ונחנו מה³¹ כו'.

о котором сказано: «Ибо из воды я извлек его» — из уровня «моря», сокрытого мира. Поэтому он был «тяжел на уста»: уровень речи и раскрытия был ему недоступен, поскольку он превосходил других уровнем и ступенью чрезвычайного самоустранения (битуль) [своего] существования, как сказано: «А мы — что?» и т. д.

Моше был «извлечен из воды» — из «моря», которое символизирует сокрытый мир. Поэтому он был «тяжел на уста»: речь, являющаяся раскрытием, была ему недоступна, поскольку его самоустранение было столь полным, как показывают его слова: «А мы — что?»

וזהו ענין הברכה ברוך אתה כו' מן העולם ועד העולם שיהיה בחי עלמא דאתכסיי ובחי סוכ"ע שהוא בחי בטול דכולא קמיה כלא חשיב נמשך בגלוי גם בעלמא דאתגליי וראו כל בשר כו':

В этом и заключается смысл благословения: «Благословен Ты... от мира до мира»: чтобы уровень сокрытого мира и уровень света, окружающего все миры, — уровень самоустранения, при котором «всё считается перед Ним как ничто», — раскрыто нисходил также и в открытый мир, «и увидит всякая плоть...»

Теперь становится понятен смысл формулы благословения: «Благословен Ты... от мира до мира». Она выражает просьбу о том, чтобы сокрытый мир — уровень света, окружающего все миры, где всё лишено самостоятельного существования перед Б-гом, — раскрыто нисходил также и в открытый мир. Тогда, по словам пророка, «увидит всякая плоть».

РАЗДЕЛ 4 • 18-10

Песнь левитов

8 אך כל בחי ברכה והמשכה מלמעלה למטה זו היא בחי ומדרגת עבודת הכהן. אבל עבודת הלויים מדה אחרת היתה בם היא ממטה למעלה

Однако всякое [проявление] благословения и нисхождения свыше вниз — это уровень и ступень служения коэна. Служение же левитов отличалось: оно было направлено снизу вверх,

Нисхождение свыше вниз, которое происходит посредством благословения, — это служение коэна, благословляющего народ. Левиты служили в противоположном направлении — снизу вверх.

דכתיב ועבד הלוי הוא ³² שבחיי עבודתו היא בבחינה עלמא דאתכסיא שלא יהיה בחיי ומדרגת עלמא דאתגליא נראה לבחיי ומדרגה כלל ולא יהיה תופס מקום כלל

как сказано: «А левит — он (ху) будет служить»: уровень его служения относится к сокрытому миру, так что раскрытый мир не должен представлять уровнем и ступенью вовсе и не должен занимать никакого места,

Слова стиха «А левит — он (ху) будет служить» понимаются так, что служение левитов принадлежит сокрытому миру: слово ху («он») указывает на Б-га в третьем лице, как на сокрытого, в отличие от обращения «Ты» в благословении, которое говорит о Нем как о раскрытом. В сокрытом мире раскрытый мир вовсе не считается уровнем и не занимает никакого места.

כמ"ש אתה הוא ³³ הוי לבדך וגוי שאינו בגדר עלמין כלל לא בגדר ממלא ולא בגדר סוכב ולזה היתה עבודתם בשירה וזמרה כנגון.

как сказано: «Ты — Он, Авая, один» и так далее: Он вообще не относится к категории миров — ни к категории света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), ни к категории света, окружающего все миры (совев коль альмин). Поэтому служением левитов были песнопения и гимны, мелодия (нигун).

Это уровень слов «Ты — Он, Авая, один»: Б-г такой, как Он есть, вне всякой связи с мирами — выше и света, наполняющего их, и света, окружающего их. Поэтому левиты служили песнопениями и мелодией.

כי ענין הנגון הוא שאין בו רק התפעלות הנפש ³⁴ מפני גילוי התנועות ולא מפני שיש בתנועות ההם מצד עצמם שום שכל והתחדשות אלא מפני גילוי התנועה מתעורר גילוי הלב.

Ибо сущность мелодии такова: в ней есть лишь пробуждение души, вызванное выражением движений [мелодии], а не тем, что в самих этих движениях заключены какой-либо разум или новизна; напротив, выражение движения пробуждает выражение сердца.

В мелодии нет ни идей, ни новой информации; она волнует душу лишь своими движениями — подъемами и спадами мелодии. Внешнее выражение мелодии пробуждает и выявляет то, что заключено в сердце.

9 ולכן אפילו בנגון ישן יש התעוררות והתפעלות מפני גילוי התנועה שבה כך הוא ענין עבודת³⁵ הלוי בשירה להיות בחי התפעלות הנפש מצד עצמה ולא מצד השגה להוליד מבינתו כו'

Поэтому даже старая мелодия пробуждает и волнует благодаря выраженному в ней движению. Таково служение левита песней: оно должно быть состоянием, когда душа волнуется сама по себе, а не вследствие постижения, рождающего чувство из понимания и т. д.,

Поскольку мелодия действует посредством своих движений, а не идей, даже старая, хорошо знакомая мелодия продолжает волновать сердце. Так и песня левита призвана пробуждать душу изнутри, а не вызывать чувство, рожденное пониманием, как бывает, когда размышление порождает эмоцию.

מאחר שעבודתו בכחי הוא אתה הוא³⁶ ה' לבדך וגוי' דלית מחשבה תפיסא ביה כלל

поскольку его служение относится к уровню «Он» (ху), к уровню «Ты — Он, Б-г, один» и т. д., Того, Кого мысль вовсе не может постичь,

Его служение относится к уровню «Он» (ху), как в словах «А левит — он будет служить»: к сокрытому уровню «Ты — Он, Б-г, один», Которого мысль вовсе не может постичь. Поскольку понимание не может достичь этого уровня, служение не может совершаться через понимание.

אלא התפעלות רעותא דלבא שיהיה נוגע עד הנפש נקודת הלב ולא להיות בחי מקיף לבד.

а должно быть волнением сердечного желания (реута де-либа), чтобы оно затрагивало душу, точку сердца, а не оставалось лишь на уровне окружающего воздействия (макиф).

Остается внутреннее сердечное томление (реута де-либа), которое должно достигать самой точки сердца и души. Оно не должно оставаться лишь макиф — чем-то, что только окружает человека извне, но не входит в него.

10 ועד"ז נתקן פסוקי דזמרה קודם ק"ש ולכן קוראין אותן פסוד"ז שהם כעין בחי נגון שהוא רק הרחבת הדבור

Подобным образом перед чтением Шма установили произносить Псукей де-зимра, поэтому их и называют «Псукей де-зимра» («стихи песни»): они подобны мелодии — это лишь расширение речи.

Псукей де-зимра — псалмы и стихи восхваления, произносимые в утренней молитве перед Шма, — следуют образцу пения левитов. Их название означает «стихи песни», поскольку они подобны мелодии: речь растягивается и расширяется.

וביאור הענין בתוספת ביאור לפרש הדבר היטיב להלהיב לבו ונפשו שיתפעל מזה משא"כ כשאומר הפסוקים ואינו נוגע לנקודת לבבו אין זה בחי' זמרה ונגון ואין זו עבודה תמה.

Объясним это подробнее, чтобы раскрыть смысл как следует и разжечь сердце и душу, чтобы человек проникся этим. Но если человек произносит стихи, не затрагивая самой глубины своего сердца, это уже не тот уровень, который подобен песне и мелодии, и это не совершенное служение.

Подобно тому как мелодия разворачивает слова, эти стихи подробно раскрывают и объясняют предмет, чтобы он стал ясен и разжёл сердце. Произносить их, не позволяя им коснуться сокровенной глубины сердца, — это не песня и не совершенное служение.

РАЗДЕЛ 5 • 11

Возвышен над возвышенным

11 וזהו אשירה לה' כי גאה גאה. ³⁷ פ"י שבחי' אשירה הוא מפני כי גאה למעלה מגאה וגאה הוא ³⁸ בחינת סובב כל עלמין דכולא קמיה כלא חשיב.

И это [значение слов]: «Буду петь Б-гу, ибо Он превознесён, превознесён». То есть уровень «буду петь» — потому что Он «превознесён» над «превознесённым». А «превознесённый» — это уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), пред которым «всё считается ничем».

Теперь можно объяснить начальный стих: «Буду петь», потому что Б-г «превознесён» над «превознесённым». Просто «превознесённый» — это уровень света, окружающего все миры, пред которым всё — как ничто.

וגאה על גאה הוא יתברך בעצמו ובכבודו אין סוף ברוך הוא ממש דלית מחשבה תפיסא ביה כלל בחינת אתה הוא ³⁹ ה' לבדך וגוי לא נערוך אליו קדושתו.

А «превознесённый» над «превознесённым» — это Он, благословен Он, в Самом Себе и Своей славе: Сам Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, Которого никакая мысль вовсе не может постичь; это уровень слов «Ты — Он, Б-г, один», и так далее: «Мы не можем сравнить с Ним Его святость».

«Превознесённый над превознесённым» — это сама Сущность Б-га, Сам Бесконечный, недоступный никакой мысли; это уровень слов «Ты — Он, Б-г, один». Заключительные слова взяты из гимна «Игдаль»: «Мы не можем сравнить с Ним Его святость» — даже Его святость не достигает Его Самого.

פִּי שֶׁאֵפִילוֹ קְדוּשָׁתוֹ שֶׁהוּא קְדוֹשׁ וּמוֹבְדֵל כּוֹי לֹא נִעְרָוֶךְ אֵלָיו לִפִּי שֶׁאֵינּוּ בְּגֵדֶר עֲלִמִין כָּלֵל:

То есть даже Его святость — то, что Он свят и отделён и так далее, — не может быть сравнена с Ним, поскольку Он вовсе не относится к категории миров.

Святость означает отделённость от миров, однако даже это понятие определяется по отношению к мирам. Сущность Б-га вовсе не относится к категории миров, поэтому даже слова «свят и отделён» не описывают Его.

РАЗДЕЛ 6 • 112-13

Буквы — кони

12 ולכן סוס ורוכבו רמה בים.⁴⁰ כי הנה כתיב כי תרכב על סוס⁴¹ מרכבותיך ישועה. וביאור הדבר דהנה האותיות נקראים סוסים⁴² כמו שסוס בטל לגבי רוכבו והרוכב מנהיגו.

Поэтому «коня и всадника его Он низверг в море». Ведь сказано: «Когда Ты восседаешь на конях Твоих, колесницы Твои — спасение». Объяснение этому таково: буквы называются «конями», ибо, подобно тому как конь покорен своему всаднику, а всадник направляет его,

Это приводит к словам «коня и всадника его Он низверг в море». Стих Хавакука о том, как Б-г восседает на Своих конях, вводит этот образ, и Алтер Ребе объясняет, что буквы речи называются «конями»: конь покоряется всаднику, который управляет им.

כך הנה אותיות דבורו הם בטלים לגבי השכל והשכל מנהיגו לכל אשר יחפוץ יטנו⁴³ אך מ"מ יש יתרון מעלה בסוס שיכול להוליך את הרוכב למקום שאין הרוכב יכול לילך שם.

так и буквы речи покорны разуму, а разум направляет их: «куда пожелает — туда и повернет». И все же у коня есть преимущество: он может доставить всадника туда, куда тот сам не в состоянии добраться.

Точно так же буквы речи подчиняются разуму, который направляет их куда пожелает. Однако конь может также доставить всадника туда, куда тот никогда не смог бы попасть самостоятельно.

13 וכך יש יתרון ומעלה באותיות הדבור שיכולים להגביה את השכל למדרגה מאד נעלה מה שאין ביכולת השכל להשיג מצד עצם השכלתו כמו שנראה בחוש שע"י הדבור יתוסף השפעת שכל בשכלו.

Так и буквы речи обладают преимуществом и достоинством: они способны вознести интеллект на чрезвычайно высокий уровень, которого он не может достичь собственным рассуждением. Это видно на опыте: благодаря речи в интеллекте появляется дополнительный поток понимания.

Подобно тому как лошадь уносит всадника дальше, буквы речи могут вознести интеллект на высоты, недостижимые для него при одном лишь размышлении. Опыт показывает: когда мысль облакают в слова, приходит новое понимание.

וכך הוא הענין בנפש האדם המדכרת בתפלה הגם שהדבור הוא רק מלבושי הנפש ואין לו ערך כלל לגבי מהות הנפש עצמה שהאר' ממנה בלבד היא מתפשטת להיות שכל ומדות כו'

Так обстоит дело и с душой человека, произносящего молитву: хотя речь — лишь [одно из] одеяний души и совершенно несопоставима с самой сущностью души, лишь искра которой распространяется, становясь интеллектом и эмоциональными качествами (мидот) и т. д.,

То же относится и к молитве. Речь — лишь внешнее одеяние души и несопоставима с ее сущностью; лишь искра этой сущности становится интеллектом и эмоциями.

מ"מ מבחי' הדיבור נעשה אור מקיף להנשמה שמקיפה מראשה ועד רגלה להיות צרורה בצרור החיים את ⁴⁴ה' ממש וכי' כמ"ש בלק"א ⁴⁵מה שלא היה כח בנשמה מצד עצמה.

тем не менее из уровня речи образуется окружающий свет (Ор Макиф) для души, охватывающий ее от головы до ног, чтобы она была «связана в узел жизни со Вс-вышним» Самим и т. д., как написано в «Ликутей Амарим»: на это у самой души не было сил.

И все же слова молитвы создают окружающий свет (Ор Макиф) вокруг всей души, от головы до ног, связывая ее «в узел жизни со Вс-вышним», как объясняется в «Ликутей Амарим» («Тании»). Сама душа не могла достичь этого собственными силами.

Не в силе коня

14 והנה כתיב לא בגבורת הסוס יחפץ⁴⁶ ולא בשוקי האיש ירצה רוצה ה' את יראיו⁴⁷ כו'

И вот написано: «Не благоволит Он к силе коня и не находит удовольствия в ногах человека; Вс-вышний благоволит к боящимся Его» и т. д.

В обсуждение вводится новый стих: Вс-вышний не благоволит к силе коня и ногам человека, но находит удовольствие в боящихся Его. В следующих абзацах этот стих истолковывается с учетом того, что буквы уподобляются «коням».

כי בחי' אותיות שהם בחי' סוסים הם בחי' גבורות וכענין וגבורתך ידברו. וגבורותיך יגידו.⁴⁸ להודיע לבני האדם גבורותיו.^{49, 50}

Ибо буквы, соответствующие уровню «коней», относятся к уровню гвурот (сил могущества), как сказано: «И о могуществе Твоем будут говорить», «и о деяниях Твоих могучих возвестят», «чтобы возвестить сынам человеческим о Его могучих деяниях»:

Буквы, то есть «кони», — это гвурот, силы могущества и сдерживания. Стихи из Теилим, 145, связывают речь с могучими деяниями Вс-вышнего: «И о могуществе Твоем будут говорить».

שהם בחי' צמצומים ומסכים הרבים מינים ממינים שונים כדי להתהוות עולמות עליונים ותחתונים שבאמת הן הם גבורותיו כו'

это многочисленные сокращения (цимцумим) и завесы, всевозможных видов и разновидностей, благодаря которым возникают высшие и низшие миры; ведь, поистине, это и есть «Его могучие деяния» и т. д.,

Эти гвурот — многочисленные сокращения и «завесы» самых разных видов, ограничивающие и фильтрующие свет Б-га, чтобы могли возникнуть высшие и низшие миры. Поистине, это Его «могучие деяния».

דכולא קמיה כלא חשיב והוא צופה ומביט עד סוף כל הדורות⁵¹ וקורא הדורות מראש⁵² ובמחשבה אחת ברא את העולם⁵³ כו' כמ"ש במ"א:

ибо «всё перед Ним считается ничем», и Он «взирает и смотрит до конца всех поколений», и «называет поколения от начала», и одной мыслью создал мир и т. д., как объясняется в другом месте.

Это могучие деяния, поскольку перед Б-гом всё — ничто: Он видит все поколения до их конца, называет их от начала и создал мир одной мыслью; поэтому для возникновения множества отдельных миров требуется великое сокращение. Слова «взирает и смотрит до конца всех поколений» взяты из благословения «Зихронот» молитвы Рош а-Шана, как указано в примечании издательства «KeXot».

15 וזהו יש קונה עולמו בשעה אחת.⁵⁴ פ"י שכל בחי' תענוגי הנבראים מה שיכול להיות נמשך לנברא בעל גבול להיות מקבל תענוג מזה ואפילו תענוג רוחני וג"ע העליון נקי בחי' יש. וכמ"ש להנחיל אוהבי יש.⁵⁵

И это [смысл слов]: «Есть (йеш) тот, кто приобретает свой удел в будущем мире за один час». То есть все наслаждения сотворённых существ — всё, что может быть ниспослано ограниченному сотворённому существу, чтобы оно получало от этого наслаждение, — даже духовное наслаждение и высший Ган Эден, называются уровнем йеш («нечто»). Как сказано: «Чтобы дать в наследие любящим Меня йеш».

Слова Гемары «Есть тот, кто приобретает свой удел в будущем мире за один час» истолковываются так: слово йеш, «есть», понимается как существительное — «нечто». Любое наслаждение, которое может получить ограниченное существо, даже духовное наслаждение и наслаждение высшим Ган Эдемом, называется йеш, как сказано в стихе: «Чтобы дать в наследие любящим Меня йеш».

16 והנה בחי' יש זה קונה עולמו כשנכלל בבחי' שעה אחת שהוא בחי' מחשבה אחת שבה כו' ברא את העולם.

Итак, этот уровень «нечто» «обретает свой мир», когда включается в уровень «одного часа», то есть в уровень «одной мысли», которой и т. д. Он создал мир.

Это «нечто» — всё созданное наслаждение — «обретает свой мир», когда включается в «один час», обозначающий единственную мысль, которой Б-г создал мир. Иными словами, «нечто», которое получает сотворённое существо, обретает свой мир, когда растворяется в той единственной мысли, являющейся его источником, а не существует отдельно, как самостоятельная вещь.

וזהו לא בגבורת הסוס יחפץ.⁵⁶ פ"י שאינו מאיר חפץ ה' בגבורות וצמצומים בחי' האותיות לבדם כי האומר אין לי אלא תורה⁵⁷ כו'.

И в этом смысл слов: «Не в силе коня находит Он желание»: желание Б-га не светит в гвурот и сокращениях — на уровне одних лишь букв; ведь «тот, кто говорит: „Нет у меня ничего, кроме Торы...“ и т. д.

Теперь можно объяснить слова: «Не в силе коня находит Он желание»: желание Б-га не светит в одних лишь буквах и сокращениях. Учение Гемары о том, что сказавший: «Нет у меня ничего, кроме Торы» — даже Торы не имеет, приводится в подтверждение той же мысли.

וכן לא בשוקי האיש המחזיקים בחיי הסוסים דהיינו הדעת והמחשבה הצריך לדבור ומעשה בלבד בזה אין חפץ ורצון ה' מאיר כ"כ.

И также «не в ногах человека», которые держат «коней», то есть в Даат (знании) и мысли, необходимых лишь для речи и действия. В них желание и воля Б-га светят не столь ярко.

Не находит Он удовольствия и в «ногах человека» — ногах, удерживающих коня, то есть в знании и мысли, которые используются лишь для того, чтобы производить речь и действие. В них также не столь сильно светит воля Б-га.

אלא רוצה ה' שמאיר חפצו ורצונו בפנימיותו את יראיו דהיינו מי שהוא בבחי' בטול כמו שאמר משרע"ה ונחנו מה⁵⁸ והוא מצד התפעלות הנפש מפני עצמותו ומהותו ית':

Напротив, «желает Б-г»: Его желание и воля светят во внутренней стороне (принимают) «боящихся Его», то есть того, кто пребывает в состоянии самоустранения (битуль), как сказал Моше, учитель наш, мир ему: «А мы что?» Это происходит потому, что душа приходит в трепет перед самой Его сущностью и сущностью Его бытия, благословен Он.

Напротив, желание Б-га светит в самой внутренней стороне «боящихся Его» — тех, кто самоустраняется перед Ним, подобно Моше, сказавшему: «А мы что?» Их самоустранение возникает оттого, что душа приходит в трепет перед самой сущностью Б-га.

17 וזהו המיחלים לחסדו.⁵⁹ פ"י שאין להם בחי' אהבה מצד עצמם להיות תשוקתם לדבקה בו ית' לרוות צמאונם בלבד

И в этом смысл слов: «уповающие на Его милость». То есть они не обладают любовью, исходящей от них самих, при которой их стремление прилепиться к Нему, благословен Он, было бы лишь желанием утолить собственную жажду;

Стих продолжается словами: «уповающие на Его милость». Их любовь не ради себя: они стремятся прилепиться к Б-гу не только ради того, чтобы утолить собственную жажду по Нему.

אלא להיות המשכת חסדו חסד עולם מעולם ועד עולם ומיחלים כאשר ירד ויומשך מלמעלי ולא שהדבר נוגע לעצמם.

Напротив, [они желают], чтобы Его милость — вечная милость — нисходила и распространялась от мира к миру; они уповают на то, что она снизойдет и будет привлечена свыше, а не потому, что это касается их самих.

Они желают, чтобы Его вечная милость нисходила от мира к миру, и уповают на то, что она придет свыше. Их забота вовсе не о самих себе.

Вознесены в море

18 וזהו סוס ורוכבו רמה בים.⁶⁰ פיי שבחיי האותיות דומ"ח מקור דעלמא דאתגליא שהן הן בחיי צמצומים

וגבורותיו רמה והגביה⁶¹ עד בחיי ים הוא עלמא דאתכסיי

И это [значение слов]: «коня и всадника его Он бросил (рама) в море». То есть уровень букв речи и мысли — источник раскрытого мира, которые и есть уровень сокращений и гвурот Вс-вышнего, — Он поднял и возвысил (рама) до уровня «моря», то есть скрытого мира.

Теперь объясняется выражение «коня и всадника его Он бросил рама в море». Обычно рама означает «бросил», но здесь это слово прочитывается как «поднял высоко»: буквы речи и мысли, источник раскрытого мира, которые сами являются сокращениями и гвурот Б-га, были вознесены до уровня «моря» — скрытого мира.

והיינו מפני כי גאה גאה שאתה הוא⁶² ה' לבדך כולא קמיה כלא חשיב לפניו כחשיכה כאורה⁶³ דעלמא דאתכסיי ועלמא דאתגליי שוין.

И это возможно потому, что «Он превознесён, превознесён»: «Ты — один, Б-г»; «всё перед Ним считается ничем»; перед Ним «тьма и свет равны», ибо скрытый мир и раскрытый мир равны.

Это возможно потому, что Б-г «превознесён, превознесён»: перед Его Сущностью всё — ничто. Для Него тьма и свет равны, а значит, скрытый мир и раскрытый мир равны.

19 ולכן הפך ים ליבשה וזהו בנהר יעברו ברגל שם נשמחה בו. פיי בעצמותו ומהותו כביכול אך מפני כי בבחיי זו גם האויב אמר ארדוף⁶⁴ כוי.

Поэтому «Он превратил море в сушу», и в этом смысл слов: «Через реку прошли они пешком; там мы радовались Ему» — то есть Самому Его Существо и Сущности, так сказать. Но поскольку на этом уровне даже «враг сказал: „Пойду в погоню“» и так далее,

Поскольку перед Б-гом соккрытое и явное равны, море — соккрытый мир — могло превратиться в сушу, явный мир. «Там мы радовались Ему» означает радость о Самом Б-ге, так сказать. Но на этом уровне и враг сказал: «Пойду в погоню», как поясняется в следующей части.

פִּי שֶׁגַם עֲכוּ"ם רוֹצִים לִּהְיוֹת יִנְיָקָתָם וְאַחִיזָתָם מִשֶּׁם מֵאַחֵר שֶׁלִּפְנֵי יְת' כַּחֲשִׁכָה כְּאוֹרָה⁶⁵ וְסוֹס וְרוֹכְבוֹ רִמָּה בִּים⁶⁶ וְלִזֶּה אָמַר עֵינָיו בְּגוֹיִם תִּצְפִּינָה וְהַסּוֹרְרִים אֶל יְרוֹמוֹ לְמוֹ סִלָּה^{67,68} שֶׁאֵין לְעֲכוּ"ם הַתְּרוֹמְמוֹת זו

то есть идолопоклонники тоже хотят черпать оттуда жизненную силу и иметь там опору, поскольку перед Ним, да будет Он благословен, «тьма и свет равны», а «конь и всадника его Он поднял (рама) в море». Поэтому сказано: «Очи Его наблюдают за народами; мятежники не вознесутся вовек, селах», — ибо идолопоклонникам не дано такое возвышение;

Идолопоклонники тоже хотели черпать жизненную силу и иметь опору на этом уровне, где тьма и свет равны и даже «конь и всадник его» возносятся. На это псалом отвечает: «мятежники не вознесутся»: идолопоклонники не имеют доли в этом возвышении.

אַלֹּא וַיִּכְסּוּ מִיָּם צְרִיחֵם⁶⁹ וְאֵין לָהֶם אֵלָּא יִרְדָּה מִבְּחִי זֶה עֲצֻמָּה כִּי רֵם עַל כָּל גּוֹיִם⁷⁰ הִ' זֶהוּ סִיכַת נִפְלִיתָם.

напротив, «воды покрыли их врагов», и с этого самого уровня им предстоит лишь нисхождение, ибо «Б-г превыше всех народов», и в этом причина их падения.

Напротив: «воды покрыли их врагов» — с этого самого уровня им предстоит лишь нисхождение, ибо Б-г «превыше всех народов». Это и стало причиной их падения.

אַבְל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בִּיבְשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם כִּי הַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה מִיַּמִּינָם וּמִשְׁמָאלָם⁷¹ פִּי כִי הִנֵּה אֶרֶז״ל עַל גִּ' דְּבָרִים הָעוֹלָם עוֹמֵד⁷² עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל גִּמ״ח⁷³.

Но «сыны Израиля шли по суше среди моря, и воды были для них стеной справа и слева». Смысл этого таков: наши мудрецы, благословенна их память, сказали: «Мир стоит на трех основаниях: на Торе, служении (аводе) и добрых делах (гмилут хасадим)».

Народ Израиля, напротив, шел по суше среди моря, а справа и слева его ограждали стены из воды. Альтер Ребе связывает эти стены с тремя основаниями, на которых, по словам мудрецов, стоит мир: Торой, аводой и добрыми делами.

שֶׁהוּא בְּחִי יָמִין וּשְׁמָאל וְיִשְׂרָאֵל עָלוּ בְּמַחֲשָׁבָה^{74,75} וְלִכְךָ אוֹמְרִים אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו שְׁעֵי הַמִּצְוֹת הֵם מֵתַעֲלִים

Это аспект правой и левой сторон. А «Израиль возник в [Б-жественной] мысли»; поэтому мы произносим: «Который освятил нас Своими заповедями», ибо посредством мицвот они возвышаются

Тора, служение и добрые дела — это «правая и левая стороны», ограждавшие народ Израиля в море. Израиль «возник в мысли Б-га» еще до сотворения мира, поэтому в каждом благословении на мицву мы говорим: «Который освятил нас Своими заповедями»: посредством мицвот они возвышаются.

בקודש העליון שמשם שרש נשמתם ורוח אייתי רוח⁷⁶ ואמשיך רוח ולכך אצלם סוס ורוכבו רמה בים והלכו ביבשה משא"כ הסוררים אל ירמו כו' כנ"ל:

в высшую святость, откуда происходит корень их душ; и «дух приводит дух и привлекает дух». Поэтому для них «конь и всадника его Он поднял (рама) в море», и они «шли по суше», тогда как «мятежники не вознесутся» и так далее, как сказано выше.

Посредством мицвот они возвышаются в высшую святость, в которой укоренены их души, ибо «дух приводит дух и привлекает дух». Поэтому для них «конь и всадника его» возносятся в море, а они идут по суше, тогда как «мятежники» не возносятся.

В СЛУЖЕНИИ

Молитва — сегодняшнее жертвоприношение: человек отдает животную душу, чтобы в ней пребывала любовь, ниспосылаемая свыше, а слова молитвы окружают душу светом, которого она не могла достичь сама. Псукей де-Зимра следует произносить как мелодию, задерживаясь на словах, пока они не воспламят сердце; если произносить их, не затрагивая сердца, служение не будет совершенным. И любовь человека к Б-гу должна стремиться к Его милости для миров, а не только к утолению собственной жажды.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему, отвечая на вопрос «кто остался, чтобы узнать?», Альтер Ребе говорит, что «Египет» есть в каждом человеке и в каждое время?
2. Чем благословение коэна, нисходящее свыше, отличается от песни левитов, поднимающейся снизу? Какие части нашей молитвы подобны каждому из них?
3. Почему старая мелодия и сегодня может нас пробудить и чему это учит о служении Б-гу за пределами понимания?
4. В каком смысле речь одновременно является «конем», подчиняющимся интеллекту, и способом поднять его выше, чем он мог бы подняться сам?
5. Почему египтяне не могли участвовать в вознесении у моря, тогда как еврейский народ прошел через него по суше?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 אז ישיר

В примечании указано, что там напечатаны ещё две записи (анакот) этого маамара: одна — Мителер Ребе, другая — рабби Моше, сына Альтер Ребе. В последующих примечаниях приводятся их формулировки там, где они отличаются от данной записи или дополняют её.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי והנחת הר"מ בן אדה"ז — בסה"מ תקס"ג ע' קנג. ראה בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. ביאור באוה"ת כרך ז ע' ביתרסו. ראה ד"ה זה בסה"מ תרכ"ו ע' סג ואילך. ובסה"מ תרל"ט ע' קנג ואילך.

2 אז ישיר משה

Начало песни у моря, которую воспели Моше и народ Израиля после рассечения моря. Весь маамар объясняет этот стих, особенно слова «Он превознесен, превознесен» и «коня и всадника его Он низверг в море».

שמות ט"ו:1א Exodus 15:1a

אָז יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת Havayah וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אֲשִׁירָה Havayah כִּי־גָאָה גָּאָה סוֹס וָרֹכֵב וְרָמָה בָּנָם:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, א.

3 וישבו ויחנו

Б-г велит Моше, чтобы народ повернул обратно и расположился станом у моря, в стороне от пути из Египта. Альтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать: к морю они пришли только по повелению Б-га, и это ставит вопрос о цели этого повеления.

שמות י"ד:2ב Exodus 14:2b

דָּבַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּשְׁבוּ וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי פִי הַחִירֹת בֵּין מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם לִפְנֵי בַעַל צֶפֶן נֶחָחוּ תַחְנוּ עַל־הָיָם:

«Скажи сынам Израиля, чтобы они повернули назад и расположились станом перед Пи-Гахирофом, между Мигдолом и морем, перед Баал-Цефоном; напротив него расположитесь станом у моря.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 באותו צד שירדו . . . עלו

Здесь цитируются слова из Arakhin 15a:12; отрывок приведён ниже.

ערכין ט"ו א:12 Arakhin 15a:12

ממאי? דלמא משום דרבי חנינא בר פפא, דאמר רבי חנינא בר פפא: דבר גדול דברו מרגלים באותה שעה, דכתיב: "כי חזק הוא ממנו", אל

תיקרי "כי חזק הוא ממנו" אלא "ממנו", ככחול, בעל הבית אין יכול להוציא כליו משם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תוד"ה כשם (ערכין טו, א).

5 וגם לא עברו את הים מעבר לעבר אלא באותו צד שירדו באותו צד עצמו עלו

Тосафот (начинающийся словами «Ке-шем») объясняет, что народ Израиля не пересек море от берега до берега, а прошёл по полосе вдоль его длины и вышел на том же берегу, со стороны пустыни. Альтер Ребе добавляет это в скобках, чтобы заострить вопрос: переход даже не продвинул их на пути.

תוספות על ערכין ט"ו Tosafot on Arakhin 15a

6 וידעו מצרים

Б-г возвещает, что, когда Он прославится над фараоном, его колесницами и всадниками, «Египет узнает, что Я — Б-г». Альтер Ребе называет это указанной причиной события у моря.

שמות י"ד:18 Exodus 14:18

וַיֵּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי ה' בְּהַכֹּכְדִי בַּפָּרֶעָה בָּרֹכְבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו:

И узнают египтяне, что Я — «Вс-вышний», когда прославлюсь над фараоном, над колесницами его и всадниками его.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יד, יח.

7 ויכסו מים צריהם אחד מהם לא נותר

В псалме говорится, что воды покрыли египтян и ни один из них не уцелел. Это заостряет вопрос: не осталось ни одного египтянина, который мог бы познать Б-га.

תהילים ק"ו:11 Psalms 106:11

וַיִּכְסּוּ־מַיִם צָרִיָּהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא נֹתֵר:

И воды покрыли их противников; не осталось ни одного из них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קו, יא.

8 בכל דור ודור

Мишна постановляет, что в каждом поколении человек должен видеть себя так, словно он сам вышел из Египта. Альтер Ребе видит в этом указание на то, что

«Египет» существует в каждом человеке и во всякое время.

פסחים קט"ז ב:ג' ד' 3-4 Pesachim 116b

בְּכָל דּוֹר וָדוֹר חַיִּיב אָדָם לִרְאוֹת אֶת עַצְמוֹ כְּאִילוֹ הוּא יֵצֵא מִמִּצְרַיִם, שְׁנֵאמַר: "וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בְּעָבוֹר זֶה עָשָׂה ה' לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרָיִם". לְפִיכֹךְ אֲנַחְנוּ חַיִּיבִים לְהוֹדוֹת, לְהִלָּל, לְשַׁבַּח, לְפָאֵר, לְרַמֵּם, לְהַדְר, לְבָרֵךְ, לְעַלֵּה וּלְקַלֵּס לְמִי שֶׁעָשָׂה לְאַבוֹתֵינוּ וְלָנוּ אֶת כָּל הַנְּסִים הָאֵלֶּה. הוֹצִיאָנוּ מֵעֲבָדוֹת חֲרוּת, מִיָּגוֹן לְשִׁמְחָה, וּמֵאֲבֵל לְיוֹם טוֹב, וּמֵאֲפֵלָה לְאוֹר גָּדוֹל, וּמִשְׁעָבוֹד לְגֵאוּלָּה. וְנֹאמַר לְפָנָיו הַלְלוּהָ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים קטז, ב.

9

למען תזכור את יום צאתך

Тора повелевает помнить день исхода из Египта во все дни жизни. Здесь это показывает, что выход из Египта — постоянная задача, а не только событие прошлого.

דברים ט"ז:ג' Deuteronomy 16:3

לֹא-תֹאכַל עָלָיו חֶמֶץ שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל-עָלָיו מִצֹּת לֶחֶם עֲנִי כִּי בְּחַפְזוֹ יֵצֵאת מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת-יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ:

Не ешь с ним квасного хлеба; семь дней ешь с ним опресноки, хлеб бедствия, ибо поспешно вышел ты из земли Египетской, чтобы помнить ты во все дни жизни твоей день, когда вышел ты из земли Египетской.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים טז, ג.

АБЗАЦ 2

10

ואיתא בתוספתא

В примечании читателя отсылают к галахическому кодексу Альтер Ребе, Orach Chaim 66:12. В маамаре «Ве-Эхерим», который также цитируется в этом примечании, приводится другое постановление оттуда (490:12): выражение «время нашей свободы» произносятся в Кидуше и молитве также в седьмой и восьмой дни Песаха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רפ"ב דברכות. ראה שו"ע רבינו הזקן סי' סו סעיף יב. בד"ה והחרים תשל"ד (מהנחה בלתי מוגה) מציין "דזה מתאים עם משי"כ אדה"י בשר"ע שלו [ארי"ה סי' ת"צ ס"יב] דגם בשביעי ושמני ש"פ אומרים בקידוש ובתפלה זמן חרותנו, אע"פ שיצ"מ היתה כבר בימים הראשונים בכ"ז אומרים גם בימים האחרונים זמן חרותנו.

11

שצריך לזכור ג"כ קריעת ים סוף

В «Тосефте» сказано, что в благословении после «Шма» следует упомянуть исход из Египта; там также приводятся мнения, согласно которым нужно упомянуть и казнь первенцев, и рассечение Тростникового моря.

Альтер Ребе намеревается объяснить, почему следует помнить и о рассечении моря.

תוספתא ברכות ב' א' 1:2 Tosefta Berakhot

הקורא את שמע צריך להזכיר יציאת מצרים באמת ויציב רבי אומר צריך להזכיר בה מלכות אחרים אומרים צריך להזכיר בה מכת בכורות וקריעת ים סוף.

Tosefta B'rachot (Public Domain)

12

על ג' דברים העולם עומד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות א, ב.

13

על ג' דברים העולם עומד. על התורה ועל העבודה ועל גמ"ח

Мишна учит, что мир стоит на трех основаниях: Торе, служении (аводе) и делах милосердия. Альтер Ребе отождествляет «служение» с жертвоприношениями, а затем — с молитвой.

משנה אבות א' ב' 1:2 Pirkei Avot

שְׁמַעוֹן הַצִּדִּיק הָיָה מְשִׁירֵי כְּנֶסֶת הַגְּדוּלָּה. הוּא הָיָה אוֹמֵר, עַל שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים הָעוֹלָם עוֹמֵד, עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל גְּמִילוּת חַסְדִּים:

Шимон Праведный был одним из последних мужей Ветхого собрания. Он говорил: мир стоит на трёх вещах: на Торе, служении в Храме и совершении дел благочестия.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

14

ארי דאכיל קורבנין

В «Зоаре» сказано, что в прежние времена сверху спукался образ льва; его видели присевшим на жертвеннике и пожиравшим жертвоприношения. В примечании «Кеот» этот отрывок приводится в связи с огнем свыше, спустившимся на жертвенник.

זח"א ו, ב Zohar I, 6b

זח"ב רע"ב, 278a Zohar II, 278a

זח"ג י"ז, 17a Zohar III, 17a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א ו, ב. זח"ב רע"ב, א. זח"ג י"ז, א.

15

ארי דאכיל קורבנין

Здесь в «Зоаре» говорится об огненном льве, спустившемся пожирать жертвоприношения. В примечании «Кеот» этот отрывок приводится вместе с двумя другими.

ספר הזהר, ויקרא מ':ע"ה-מ"א:רפ"ה Zohar, Vayikra 40:278-41:285

АБЗАЦ 3

16

תפלה כנגד הקרבנות

В Гемаре приводится мнение рабби Йеошуа бен Леви о том, что молитвы были установлены в соответствии с ежедневными жертвоприношениями. Альтер Ребе де-

ний исходит не от самой земли, а от пищи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ג שם ע' קנה "הברואים שביבשה אין עיקר חיותם הוא מן הארץ עצמו כ"א ממאכלים". וראה באוה"ת פ' בשלח ע' תלא שמבאר "הברואים דיבשה אעפ"י שמקבלים חיות מצמח הארץ הרי הם בחי' ריחוק מן הארץ, משא"כ הברואים שבים הם כלולים ומתאחדים עם הים וא"א להם להפרד מן הים כו".

АБЗАЦ 6

- 25 В шестой день Б-г сказал: «Да произведёт земля живую душу по роду её». Альтер Ребе использует слова о наземных животных, которые кажутся ещё более самостоятельными, чем растения.

בראשית א:כ"ד Genesis 1:24

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תּוֹצֵא אֶרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֶמָּה וְרֶמֶשׂ וְחַיֵּית-אָרֶץ לְמִינָהּ וְהַיִּיכָן:

И сказал Б-г: «Да произведёт земля живое существо по роду его, скот, и пресмыкающееся, и зверя земного по роду его». И было так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 26 מבשרי אחזה

Иов говорит: «От плоти моей узрю Б-га». Здесь Альтер Ребе использует эти слова, чтобы постичь духовные миры по строению человеческой души.

איוב י"ט:כ"ו Job 19:26

ואַחֲרַי עוֹרִי נִקְפּוּזָאָת וּמִבְּשָׂרִי אֶחְזֶה אֱלֹהִים:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 27 גבוה מעל גבוה וגבוהים עליהם

Коэлет говорит: «Один выше высокого... и высшие над ними» — о начальниках, поставленных один над другим. Альтер Ребе заимствует это выражение, говоря о многочисленных уровнях душ.

קהלת ה':ז' Ecclesiastes 5:7

אִם-עֲשֶׂה רֶשׁ וְגָזַל מִשְׁפָּט וְצָדֵק תִּרְאֶה בְּמִדִּינָה אֱלֹהִים עַל-הַחֶפֶץ כִּי גִבּוֹהַּ מֵעַל גִּבּוֹהַּ שֹׁמֵר וְגִבּוֹהִים עֲלֵיהֶם:

Если увидишь притеснение бедного и насильственное извращение суда и правды в области, не дивись этому: ибо над высоким стоит Высший, и есть еще более высокие над ними.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

- 28 מן המים משיתהו

Дочь фараона назвала его Моше — «ибо из воды я извлекла его». Альтер Ребе истолковывает эти слова как

...אז ישיר משה ובני ישראל את השירה הזאת

указание на душу Моше: она происходит из «моря», сокрытого мира.

שמות ב':י" Exodus 2:10

וַיִּגְדַּל הַיֵּלֶד וַתְּבָאָהּ לְבַת-פַּרְעֹה וַיְהִי-לָהּ לְבִן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן-הַמַּיִם מְשִׁיתָהּ:

И вырос ребёнок, и она привела его к дочери фараона, и он стал ей сыном. И нарекла она имя ему Моисей, ибо сказала: «Из воды я вынула его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ב', י.

- 29 ולכן היה כבוד פה

Примечание направляет читателя к этому маамару о благословении после трапезы в сидуре, где говорится о том, что Моше был «тяжел на уста».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סידור שער בהמ"ז בד"ה מנין לברהמ"ז מן התורה. לקו"ת פ' עקב בד"ה להבין שרש טעם.

- 30 כבד פה

У горящего куста Моше возражает, что он «тяжёл на уста и тяжёл на язык». Альтер Ребе объясняет это его полным самоустранением, из-за которого ему были недоступны речь и откровение.

שמות ד':י" Exodus 4:10

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-ה': כִּי אֲדִינִי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנִכִּי גַם מִתְמוּל גַּם מִשְׁלֶשֶׁם גַּם מֵאֵז דְּבָרָה אֲלִיעֲבֹדָה כִּי כְבֹד-פִּי וְכַבֹּד לְשׁוֹן אֲנִכִּי:

И сказал Моше Вс-вышнему: «О Вс-вышний, я не человек речистый — ни прежде, ни с тех пор, как Ты говорил с рабом Твоим; ибо я косноязычен и медлителен на язык».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 31 ונחנו מה

Моше и Аарон говорят о себе: «а мы что?» Альтер Ребе приводит эти слова как выражение полного самоустранения Моше.

שמות ט"ז:י" Exodus 16:7

וּבִקֹּר וַרְאִיתֶם אֶת-כְּבוֹד ה' בְּשִׁמְעוֹ אֶת-תַּלְתְּלֹתֵיכֶם עַל-ה' וְנַחֲנוּ מֶה כִּי תֵלִינוּ עָלֵינוּ:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщете на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, ז.

АБЗАЦ 8

- 32 ועבד הלוי הוא

Тора поручает левитам служение в Шатре собрания: «а левит — он будет служить». Альтер Ребе истолковывает

это как служение, коренящееся в сокрытом мире и поднимающееся снизу вверх.

Numbers 18:23גכ"ח:כ"ג

וְעַבְד הָלֹוּי הוּא אֶת־עֲבֹדַת אֱהָל מוֹעֵד וְהֵם יֵשְׂאוּ עוֹנָם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבִתְוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחָלוּ נִחְלָה:

Лишь левиты должны совершать служение в шатре собраний, и они понесут своё беззаконие; это будет вечным установлением во всех поколениях ваших, и среди сынов Израиля у них не будет удела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יח, כג.

33

אתה הוא הווי לבדך

Молитва левитов в книге Нехемии продолжается словами: «Ты — Он, Б-г, один; Ты сотворил небеса». Алтер Ребе истолковывает слово «один» как указание на Б-га, находящегося вне категории миров.

Nehemiah 9:6ט"ז:ט"ו

אֲתָה־הוּא ה' לְבַדְּךָ אֲתָה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֲתָה מְחִיָּה אֶת־כָּלֶם וְצָבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

שאינ בו רק התפעלות הנפש

Примечание отсылает читателя к этому месту, где мелодия рассматривается как одно лишь пробуждение души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תורת חיים בראשית דף נח. בסה"מ תקס"ג ע' קס בהנחת הר"מ בן אדה"ו "שהזמר והניגון הגשמי שאינו לא חכמה ולא דבר חדש כלל, כ"א הוא רק בחי' התפעלות הנפש בלבד [פ"י שבהזמר שזומר אין מלושב בו בחי' חכמה ושכל כלל כ"א רק בחי' התפעלות הנפש בלבד . . .]".

АБЗАЦ 9

35

כך הוא ענין עבודת הלוים

Согласно примечанию, этот отрывок о служении левитов цитируется в том маамаре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכח בד"ה עבדו את ה' בשמחה תרל"ט ע' שפו.

36

אתה הוא ה' לבדך

«Ты — Он, Б-г, один». Алтер Ребе относит служение левита к этому уровню, который невозможно постичь мыслью.

Nehemiah 9:6ט"ז:ט"ו

אֲתָה־הוּא ה' לְבַדְּךָ אֲתָה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֲתָה מְחִיָּה אֶת־כָּלֶם וְצָבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

...אז ישיר משה ובני ישראל את השירה הזאת

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

37

אשירה לה' כי גאה גאה

«Я буду петь Б-гу, ибо Он превознесён, превознесён». Альтер Ребе истолковывает повторённое слово как указание на два уровня: «превознесён» — это свет, окружающий все миры, а «превознесён над превознесённым» — сама Сущность Б-га.

Exodus 15:1ט"ו:א'

אָז יִשְׁרִי־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְהַבְרָאָה וַיֹּאמְרוּ לֹא־אֲשִׁירָה לְהַבְרָאָה כִּי־גָאָה גָאָה סוֹס וָרֹכֶב רִמָּה בָּיִם:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

וגאה הוא בחי' סוכ"ע

В следующем маамаре, посвящённом тому же стиху, слова «превознесён, превознесён» истолкованы как уровень «Владыки чудес» — Бесконечного, Который окружает все миры и пред Которым малое и великое, верхнее и нижнее равны. Там также объясняется, что слово **ramah** имеет два значения: возвышать и низвергать.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה המאמר דלהלן, ובתו"ח ד"ה אשירה לה' רלז, א. רנג, א ואילך. באוה"מ מגלת אסתר ע' קפ מביא קטע מכאן. וראה גם סה"מ ה'תש"י ע' קנג.

39

אתה הוא ה' לבדך

«Ты — Он, Б-г, один». Здесь речь идёт о Сущности Б-га, лежащей за пределами всякой мысли и категории миров.

Nehemiah 9:6ט"ז:ט"ו

אֲתָה־הוּא ה' לְבַדְּךָ אֲתָה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֲתָה מְחִיָּה אֶת־כָּלֶם וְצָבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

40

סוס ורוכבו רמה ביים

«Коня и всадника его вверг Он в море». Теперь Альтер Ребе начинает объяснять коня и его всадника как бук-

чтобы связать речь с Гвурот Б-га.

תהילים קמ"ה:11 Psalms 145:11

כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו:

Будут говорить о славе Твоего царства и повествовать о Твоем могуществе;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יא, ד. יב.

50

להודיע לבני האדם גבורותיו

«Чтобы возвестить сынам человеческим о Его могучих деяниях». Этот стих вместе с другими показывает, что буквы, составляющие сущность речи, — это Гвурот.

תהילים קמ"ה:12 Psalms 145:12

להודיע לבני האדם גבורתיו וכבוד הדר מלכותו:

Чтобы возвестить сынам человеческим о могуществе Его и славном величии царства Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

צופה ומביט עד סוף כל הדורות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח ברכת זכרונות דר"ה.

52

וקורא הדורות מראש

«Кто совершил и сотворил это? Тот, Кто призывает поколения от начала». Алтер Ребе приводит этот стих, говоря о том, что Б-г видит все поколения одновременно.

ישעיהו מ"א:4 Isaiah 41:4

מי יפעל ועשה קרא הדורות מראש אני ה' ראשון ואת אחרונים אני הוא:

Кто совершил и исполнил это? Тот, кто призывает поколения от начала. Я, Вс-вышний, первый, и с последними Я тот же.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"א מא, ד.

53

ובמחשבה אחת ברא את העולם

В Зоаре сказано, что когда в мысли Б-га возникло намерение сотворить Свой мир, все миры возникли в одной мысли и этой мыслью были созданы. В примечании «Кеот» этот источник приводится к словам «одной мыслью Он сотворил мир».

זוהר II, 20אכ, כז"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זוה"ב, כ, א.

АВЗАЦ 15

54

יש קונה עולמו בשעה אחת

Рабби заплакал и сказал: «Есть тот, кто обретает свой удел в будущем мире за один час», когда небесный голос возвестил, что Кетия бар Шалом предназначен для будущего мира. Алтер Ребе читает слово «еш» как обо-

...אז ישיר משה ובני ישראל את השירה הזאת

значение всех наслаждений, которые может получить сотворённое существо.

עבודה זרה י"ב:ט"ו-ט"ז Avodah Zarah 10b:15-16

יצתה בת קול ואמרה: קטיעה בר שלום מזומן לחיי העולם הבא. בכה רבי ואמר: יש קונה עולמו בשעה אחת, ויש קונה עולמו בכמה שנים. אנטונינוס שמשיה לרבי, אדרכן שמשיה לרבי. כי שכיב אנטונינוס, אמר רבי: נתפרדה חבילה. כי שכיב אדרכן, אמר רבי:

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז י, ב.

55

להנחיל אוהבי יש

Премудрость обещает: «дать в наследие еш (сущность) любящим меня». Алтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что награда в виде наслаждения, даже духовного, называется еш.

משלי ח:כ"א Proverbs 8:21

להנחיל אהבי יש ואצרתיהם אמלא:

чтобы дать любящим меня наследовать достояние и наполнить их сокровищницы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, כא.

АВЗАЦ 16

56

לא בגבורת הסוס יחפץ

«Не благоволит Он к силе коня». Здесь Алтер Ребе объясняет: желание Б-га не светит в одних лишь буквах и сокращениях.

תהילים קמ"ז:10 Psalms 147:10

לא בגבורת הסוס יחפץ לא יבשוקי האיש ירצה:

Не в силе коня Он находит удовольствие; не в ногах человека благоволит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

האומר אין לי אלא תורה

В Гемаре говорится, что тот, кто заявляет, будто у него есть только Тора, на самом деле не имеет даже Торы, поскольку изучение должно приводить к исполнению. Алтер Ребе приводит это, чтобы показать, что желание Б-га светит не в одних лишь буквах.

יבמות ק"ט ב:ה'4-5 Yevamot 109b:4-5

ערבי שלציון — דעבדי שלוף דוך. תוקע עצמו לדבר הלכה — דתנאי. רבי יוסי אומר: כל האומר אין לו תורה — אין לו תורה. פשיטא! אלא: כל האומר אין לו אלא תורה — אין לו אלא תורה. הא נמי פשיטא! אלא דאפילו תורה אין לו. מאי טעמא? אמר רב פפא, אמר קרא: "ולמדתם ועשייתם" — כל שישנו בעשיה ישנו בלמידה, כל שאינו בעשיה אינו בלמידה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות קט, ב.

58

ונחנו מה

Моше и Аарон говорят о себе: «а мы что такое?» Алтер Ребе приводит эти слова как признак тех, кто трепещет перед Б-гом: полное самоустранение.

שמות ט"ז: Exodus 16:7

ובקר וראיתם את־כבוד ה' בשמעו את־תלנתיכם עלי־ה' ונחנו מה כי תלינו עלינו:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщете на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 17

59

המיחלים לחסדו

Стих заканчивается словами: «уповающие на Его милость». Алтер Ребе объясняет, что речь идет о людях, чья любовь побуждает их желать милости Б-га для миров, а не для себя.

תהילים קמ"א: Psalms 147:11

רוצה ה' את־יראיו את־המיחלים לחסדו:

Вс-вышний благоволит к боящимся Его, к уповающим на милость Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 18

60

סוס ורוכבו רמה בים

«Коня и всадника его Он поверг в море». Алтер Ребе понимает слово рама («поверг») как «вознес»: буквы были вознесены до уровня моря.

שמות ט"א: Exodus 15:1

אז ישיר־משה ובני ישראל את־השירה הזאת Havayah ויאמרו לאמר אֲשִׁירָה Havayah כִּי־נָאָה גָּאָה סוס ורכבו רָמָה בַּיָּם:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

שבחי האותיות . . רמה והגבי

Далее в «Тора Ор» объясняется, что существуют также буквы, идущие снизу вверх; они тоже называются конями — конями мужского и женского рода. Это восхождение букв снизу вверх достигает величайших высот, вплоть до Самого Бесконечного.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן סה, ב. ובאוה"ת פ' זו בהגהות על ד"ה אשירה לה' בסופו.

62

אתה הוא ה' לבדך

«Ты — Он, Б-г, один». Перед одним лишь Б-гом всё — как ничто, поэтому скрытое и явное равны.

נחמיה ט: Nehemiah 9:6

אתה־הוא ה' לבדך אתה עשית את־השמים שמי השמים וכל־צבאם הארץ וכל־אשר עליה הימים וכל־אשר בהם ואתה מחיה את־כלם וצבא

השמים לה משתחווים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

כחשיכה כאורה

«И тьма не темна для Тебя... тьма и свет одинаковы». Алтер Ребе использует эти слова, чтобы сказать, что перед Б-гом скрытый мир и явленный мир равны.

תהילים קל"ט: Psalms 139:12

גם־חֹשֶׁךְ לא־יִחְשֶׁךְ מִמֶּךָ וְלֵילָה כִּיּוֹם יָאִיר כְּחֹשֶׁךְ כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

64

האויב אמר ארדוף

В Песни у моря сказано: «Враг сказал: „Буду преследовать, настигну“». Альтер Ребе объясняет, что и египтяне стремились черпать с того уровня, который раскрылся у моря.

שמות ט"ו: Exodus 15:9

אמר אויב ארדוף אֲשִׁיג אֶחֱלֶק שָׁלֹךְ תִּמְלֹאמוּ נַפְשִׁי אֲרִיק חֲרָבִי תוֹרִישְׁמוּ יָדִי:

Враг сказал: «Буду преследовать, настигну, разделю добычу; насытятся ими душа моя; обнажу меч мой, рука моя истребит их».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

כחשיכה כאורה

«Тьма и свет одинаковы» перед Б-гом. Здесь это объясняет, почему идолопоклонники стремились черпать с этого уровня.

תהילים קל"ט: Psalms 139:12

גם־חֹשֶׁךְ לא־יִחְשֶׁךְ מִמֶּךָ וְלֵילָה כִּיּוֹם יָאִיר כְּחֹשֶׁךְ כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

סוס ורוכבו רמה בים

Слова «Конь и всадник его рама в море» в этом маамаре понимаются как «вознесены в море». Идолопоклонники желали приобщиться к этому возвышению, но оно принадлежит еврейскому народу.

שמות ט"א: Exodus 15:1

אז ישיר־משה ובני ישראל את־השירה הזאת Havayah ויאמרו לאמר אֲשִׁירָה Havayah כִּי־נָאָה גָּאָה סוס ורכבו רָמָה בַּיָּם:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67 בנהר יעברו ברגל . . עיניו בגוים תצפינה והסוררים אל ירומו למו סלה

В псалме говорится, что Б-г «превратил море в сушу; пешком прошли они через реку; там мы возрадовались Ему». Альтер Ребе понимает слова «Ему» как радость в самой сущности Б-га.

Psalms 66:6 ט"ו:הילים תה

הָפַךְ יָם לַיַּבֶּשֶׁת בְּנֶהַר יַעֲבֹרוּ בְּרִגְלָם שֶׁם נִשְׁמְחָה־בוּ:

Он обратил море в сушу; пешком перешли они реку; там возрадуемся Ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סו, ו-ו.

68 עיניו בגוים תצפינה והסוררים אל ירומו למו סלה

«Его глаза наблюдают за народами; мятежные не вознесутся, селах». Альтер Ребе понимает эти слова так: идолопоклонники не могут приобщиться к возвышению у моря.

Psalms 66:7 ט"ז:הילים תה

מִשָּׁל בְּגִבּוֹרָתוֹ עוֹלָם עֵינָיו בְּגוֹיִם תִּצְפִּינָה הַסּוֹרְרִים אֶל־[יְרוּמוֹ] [יְרוּמוֹ] לְמוֹ סָלָה:

Вечно властвующий силою Своею; очи Его наблюдают за народами; да не превозносятся мятежники. Сэла

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69 ויכסו מים צריהם

«Воды покрыли их врагов». Для египтян уровень, раскрывшийся у моря, принес лишь нисхождение.

Psalms 106:11 ט"ז:הילים תה

וַיִּכְסּוּ־מֵיִם צָרִיהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתֵר:

И воды покрыли их противников; не осталось ни одного из них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 רם על כל גוים ה'

«Б-г превыше всех народов». Альтер Ребе видит в том, что Б-г превыше них, причину их падения.

Psalms 113:4 ט"ג:הילים תה

רָם עַל־כָּל־גּוֹיִם ה' עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:

Вс-вышний превыше всех народов, слава Его — превыше небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71 ובני ישראל הלכו ביבשה בתוך הים כי המים להם חומה מימינם ומשמאלם

«Сыны Израиля шли по суше посреди моря, и воды были для них стеной справа и слева». Альтер Ребе связывает стены справа и слева со столпами Торы, служения и добрых дел.

Exodus 14:29 ט"ז:שמות תה

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבֶּשֶׁת בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם לָהֶם חֹמָה מִיְּמִינָם וּמִשְׁמָאלָם:

А сыны Израиля шли по суше посреди моря; и воды были для них стеной справа от них и слева от них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72 על ג' דברים העולם עומד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות א, ב.

73 על ג' דברים העולם עומד על התורה ועל העבודה ועל גמ"ח

Мишна учит, что мир стоит на Торе, служении и делах милосердия. Здесь эти опоры — правая и левая стороны, которые защищали народ Израиля в море.

Pirkei Avot 1:2 א':ב'משנה פיר

שְׁמַעוֹן הַצִּדִּיק הָיָה מְשַׁבְּרֵי כִנְסֵת הַגְּדוּלָּה. הוּא הָיָה אוֹמֵר, עַל שְׁלֹשָׁה דְבָרִים הָעוֹלָם עוֹמֵד, עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל גְּמִילוּת חַסְדִּים:

Шимон Праведный был одним из последних мужей Великого собрания. Он говорил: мир стоит на трёх вещах: на Торе, служении в Храме и совершении дел благочестия.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

74 וישראל עלו במחשבה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר בתחלתו.

75 וישראל עלו במחשבה

В мидраше перечислены шесть вещей, предшествовавших сотворению мира; среди тех, что «возникли в мысли» быть сотворёнными, — Израиль. Альтер Ребе использует это, говоря о корне душ Израиля в высшей святости.

Bereshit Rabbah 1:4 ד':א'בראשית רב

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אבהו ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרים הרים יולדו" ואותה השעה (שם),

...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до со-

творения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

76

ורוח אייתי רוח

Зоар говорит, что всё зависит от желания: «дух влечёт дух и приводит дух». Альтер Ребе использует это, чтобы объяснить, как благодаря мицвот народ Израиля поднимается к корню своих душ.

Zohar II, 162b זח"ב קסב, ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קסב, ב.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tosefta B'rachot (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/beshalach/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак